

Porównanie tłumaczeń Łukasza 4:34

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Mówiąc ach! co nam i Tobie Jezusie Nazareńczyku przyszedłeś zniszczyć nas znam Cię kto jesteś Święty Boga
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Przestań, co nam i Tobie,* Jezusie Nazaretańczyku? Przyszedłeś nas zniszczyć? ** Wiem, kim Ty jesteś, *** Świętym Bożym! ¹⁾²⁾³⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Hej!* Co nam i tobie, Jezusie Nazareński? Przyszedłeś zgubić nas? Znam cię, kto jesteś. Święty Boga. ⁴⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Mówiąc ach! co nam i Tobie Jezusie Nazareńczyku przyszedłeś zniszczyć nas znam Cię kto jesteś Święty Boga

¹⁾ co nam i Tobie, τί ἡμῖν καὶ σοί, idiom hbr. מַה־לָּנוּ וְלָךְ , w zal. od kontekstu zn. np. Co my mamy wspólnego? Co tobie do mnie?

²⁾ <x>470 8:29</x>; <x>490 8:28</x>

³⁾ <x>480 1:24</x>; <x>510 19:15</x>; <x>660 2:19</x>

⁴⁾ Albo "zostaw!".